

Д. Джекобс

Красный Итти

Одна бедная вдова арендовала немного земли. У нее было два сына: Бинни и Бонни. Пришло время Бинни отправиться по свету искать счастья, и мать велела ему взять кружку и принести ей воды из колодца – она хотела замесить хлеб для него. Вдова сказала, что если сын принесет много воды – хлеб выйдет большой, а если мало – то маленький, и прибавила, что она не может дать ему в дорогу ничего, кроме хлеба.

Бинни налил в кружку воды, но так как в ее доньшке была трещина, большая часть воды вытекла раньше, чем он вошел в дом. Подав сыну очень маленький хлеб, вдова спросила, хочет ли он взять только половину каравая и услышать ее благословение или получить весь хлеб, но не услышать ничего? Бинни подумал, что ему предстоит длинный путь, и что Бог весть кого или что он встретит по дороге, а потому попросил мать подарить ему весь хлеб.

После этого он отвел в сторону Бонни, передал ему ножичек и сказал, чтобы он каждое утро смотрел на него.

– Пока лезвие будет чистое и светлое, – прибавил Бинни, – знай, что я здоров. Если же оно потускнеет и покроется ржавчиной, значит, со мной случилась какая–нибудь беда.

Итак, Бинни ушел искать счастья по земле. Шел он один день, шел второй, на третий, после полудня, увидел пастуха, который сидел на пригорке и сторожил стадо овец. Он подошел к пастуху и спросил его, чьи овцы. Тот ответил:

– Жил да был Красный Итти. Он украл дочь короля Малькольма, который правил Шотландией. Он ее мучит, терзает и каждый день дотрагивается до нее своим серебряным жезлом. Он не боится никого, хотя ему предсказано, что к нему явится смертельный враг. Но ему кажется, что этот человек еще не родился, а может быть, еще и долго не родится.

Пастух посоветовал Бинни остерегаться животных, которых он встретит на своем пути, потому что они не походят ни на каких других зверей.

Бинни пошел дальше и вскоре увидел множество страшных двуглавых чудовищ с острыми крепкими рогами. Они играли на лугу. Бинни испугался и стремительно побежал прочь. Он так боялся страшных зверей, что обрадовался, заметив замок, который стоял на холме.

Бинни вошел в замок, чтобы попросить приюта на ночь, и в кухне увидел старуху, сидевшую возле очага. Она позволила Бинни переночевать в кухонном чулане, прибавив, что это беспокойный дом и что он принадлежит Красному Итти, безобразному чудовищу, которое не щадит никого.

Бинни уже хотел уйти, но подумал о страшных двуглавых животных, бегавших вокруг замка, и попросил старуху хорошенько спрятать его и не говорить Итти, где он. Бинни думал, что утром ему удастся уйти из замка, не встретив страшных зверей, и таким образом спастись.

Старуха спрятала его в корзину, но просидел он там недолго. Неожиданно в дом вернулся Красный Итти и закричал громким голосом:

– Фу, фу, здесь английским духом пахнет!

И чудовище принялось бегать по комнате, все поднимать, все швырять. Наконец Итти поднял корзинку, под которой сидел бедный Бинни, и вытащил его. Увидев молодого человека, Итти сказал:

– Если ты разгадаешь три мои загадки, я пощажу тебя.

Подумав немного, он проревел:

– У какой вещи нет конца?

Молодой человек не сумел ответить. Тогда Итти промычал:

– Что такое: чем уже, тем опаснее?

Бинни опять не нашел ответа.

– Мертвое несет живое.

Что это?

Бинни молчал, как убитый.

Тогда Красный Итти схватил молоток, ударил им Бинни по голове и превратил его в каменный столб.

На следующее утро после того, как это случилось, Бонни взял ножичек, взглянул на него и с грустью увидел, что он стал темным и покрылся ржавчиной. Он сказал матери, что и ему пора идти странствовать по земле. Она же велела сыну принести из колодца воды в кружке.

Когда Бонни шел от колодца домой и нес воду, над ним пролетел ворон и закричал: "Смотри, смотри!"

Бонни посмотрел и увидел, что вода вытекает из кружки. Он был очень благоразумен, а потому взял с дороги глину, замазал ею все трещины и принес домой столько воды, что ее хватило на большой хлеб. Когда мать предложила ему взять только половину каравая и при этом услышать ее благословение или взять целый хлеб и не услышать ни слова, он попросил ее дать ему половину каравая.

Бонни пошел странствовать. На третий день он встретил старушку, которая спросила его, не даст ли он ей кусочек хлеба.

– С удовольствием, – ласково сказал Бонни и отломил для нее большой ломоть.

– За это и я дам тебе кое–что, – сказала старуха, подарив молодому человеку волшебную палочку, и прибавила:

– Знай, что эта палочка пригодится тебе только в том случае, если ты сумеешь сделать все как следует.

В заключение старуха, которая оказалась феей, рассказала Бонни почти все, что случится дальше, и объяснила, что при этом нужно будет делать. Окончив свою речь, она поднялась в воздух и точно растаяла. Он еще долго шел и наконец увидел старика, который пас овец.

Молодой человек спросил его, чьи это овцы, а старик ответил:

– Жил да был Красный Итти. Он украл дочь Малькольма, короля Шотландии. Он ее мучит и терзает, каждый день дотрагивается до нее своим волшебным жезлом. Он не боится никого, хотя ему предсказано, что когда–нибудь к нему придет смертельный враг. Ему кажется, что этот человек еще не родился. Однако я думаю, что конец Итти близок, и чувствую, что ты наследуешь его богатство.

Когда Бонни пришел к тому лугу, на котором паслись страшные двуглавые звери, он не испугался и не побежал прочь от них, а смело прошел через их стадо. Один зверь, наклонив рога, с ревом бросился на него, но Бонни ударил его волшебной палочкой, и животное замертво упало к его ногам.

Вскоре он пришел к замку Итти. Бонни постучал, его впустили. Старуха, сидевшая в кухне у очага, посоветовала ему остерегаться ужасного Итти и рассказала о том, что случилось с его братом, но Бонни не испугался. Вскоре вошло чудовище и закричало:

– Фу, фу, здесь английским духом пахнет!

Итти увидел Бонни, стоявшего за печкой, подозвал его к себе и задал ему три вопроса. Итти спросил:

– У какой вещи нет конца?

– У шара, – ответил Бонни.

– Что значит: чем уже, тем опаснее?

– Мост, – ответил Бонни.

– Когда, – продолжал Итти, – мертвое несет живое?

Молодой человек быстро ответил:

– Когда корабль идет по морю и несет на себе живых людей.

Услышав ответы Бонни, Итти почувствовал, что его волшебная сила пропала. Недолго думая, молодой человек схватил топор и отсек чудовищу голову.

После этого он попросил старуху проводить его в ту комнату, в которой была заключена дочь Малькольма. Старуха повела Бонни по лестнице.

Долго поднимались они на высокую башню, проходили мимо множества дверей и открывали их. Из каждой выходила красавица, которую заключил в своем замке Итти. Одна из них и была дочь короля Малькольма.

Напоследок старуха привела Бонни в мрачную комнату с низким сводом, посреди которой стоял каменный столб. Бонни сейчас же понял, что это Бинни, подбежал к столбу и, прежде чем дотронуться до него своим жезлом, трижды поцеловал его. После этого он ударил его палочкой, и Бинни ожил. Пленницы радовались своему освобождению и от души благодарили молодого человека.

На следующее утро Бинни, Бонни и все пленницы, взяв с собою старуху, которая прятала Бинни и Бонни, поехали ко двору короля Малькольма. Малькольм предложил Бонни жениться на принцессе, а Бинни дал в жены другую знатную девушку. За вдовой послали гонца и весело отпраздновали две свадьбы. Танцевали все, даже старуха, которая прятала Бинни и Бонни от Красного Итти. А король Малькольм на радостях так отплясывал в паре с вдовой–фермершей, что два раза чуть не уронил с головы корону.

